

情感的桥梁：巴勒斯坦伯圣城大学孔子学院汉语听力课堂的跨文化实践

2023年秋季学期，巴勒斯坦圣城大学孔子学院的汉语听力课堂上，外派教师张老师迎来了一堂与《发展汉语》中级听力1第十课相关的课程。这一课的主题是“该哭就哭”，讨论的是情感的表达和宣泄。张老师希望通过这节课，帮助学生们通过听力理解文章的观点，并结合自己的文化背景进行思考。

巴勒斯坦圣城大学孔子学院自2019年成立以来，一直是中巴文化交流的重要桥梁。尽管巴勒斯坦长期处于冲突与动荡之中，孔子学院的教师们依然坚守岗位，致力于推广汉语教学和文化交流。2023年10月，巴以冲突再度升级，孔子学院的教学活动一度转为线上，但教师们依然坚持为学生提供高质量的教学。

课堂开始时，张老师并没有直接播放听力材料，而是通过提问引导学生思考情感的表达方式：“在你们的文化中，人们通常如何表达悲伤或压力？”这个问题瞬间吸引了学生们的注意力。他们开始分享自己在阿拉伯文化中的情感表达方式，提到在家庭和亲密关系中，情感表达通常是直接而开放的，但在公共场合则相对含蓄。张老师接着引导学生思考：“如果一个人感到悲伤或压力很大，他是否应该哭泣？在你们的文化中，哭泣是否被接受？”学生们纷纷表达了自己对这一问题的看法，有的学生认为哭泣是一种自然的情感释放，而有的学生则提到，在某些情况下，哭泣可能会被视为软弱的表现。通过这一讨论，学生们开始意识到不同文化对情感表达的差异。

随后，张老师播放了课文的音频。这篇课文是一篇客观陈述性质的文章，内容围绕哭泣作为一种情感宣泄方式的合理性展开。文章提到，许多人认为哭泣是不坚强的表现，但实际上，哭泣是一种自然的情感释放，可以帮助人们减轻心理压力。文章还提到，不同文化对哭泣的态度各不相同，例如，在一些文化中，男性被认为不应该哭泣，而在另一些文化中，哭泣则被视为一种正常的情感表达。

张老师在播放音频时，特别关注学生们的反应。她注意到，尽管文章内容较为客观，但学生们在理解过程中仍可能遇到困难。例如，文章中提到的“情感释放”“心理压力”等概念，可能需要结合具体的文化背景来理解。为了帮助学生更好地理解文章内容，张老师在播放过程中适时暂停，引导学生关注关键信息。

张老师将文章分为几个部分，逐段播放并引导学生关注关键信息。例如，文章开头提到：“一位朋友告诉我，他每次遇到生活压力太大时，就去看一场特别

让人伤心的电影，看完以后，自己一个人痛哭一场。”张老师暂停音频后提问：“这位朋友为什么要选择看悲伤的电影？他通过哭泣得到了什么？”学生们通过反复听这段内容，逐渐理解了这种情感宣泄方式背后的逻辑：哭泣可以帮助人们释放情绪，减轻心理压力。

接着，张老师播放了文章的第二部分，其中提到：“哭虽然是很自然的事，但成年人却不能想哭就哭。”张老师引导学生思考：“为什么成年人不能想哭就哭？这与文化背景有什么关系？”学生们通过讨论意识到，不同文化对情感表达有不同的规范，例如，在某些文化中，男性被认为应该坚强，不能轻易表现出脆弱，而在另一些文化中，情感表达则更加自由。

张老师进一步引导学生关注文章中的细节。例如，文章提到：“男人除了遇到像死了人这样的事以外，一般不哭。”张老师提问：“为什么男人在某些情况下可以哭，而在另一些情况下不能哭？这反映了什么样的文化观念？”学生们通过讨论理解了中文文化中对性别角色的期待，以及情感表达的社会规范。

为了帮助学生更好地理解文章中的文化观念，张老师引入了一些文化背景知识。她提到，在中文文化中，情感表达往往受到社会规范和文化传统的制约。例如，“男儿有泪不轻弹”这一观念反映了对男性坚强形象的期待，而女性则在某些特定场合（如婚礼或丧事）被允许表达情感。张老师通过讲解这些文化背景，帮助学生理解文章中提到的情感表达方式。

张老师还提到，不同文化对哭泣的态度各不相同。在阿拉伯文化中，情感表达通常更加直接和开放，而在中文文化中，情感表达则更加含蓄和内敛。张老师通过对比两种文化的情感表达方式，帮助学生理解文章中的观点，并引导学生思考：“在你们的文化中，是否也有类似的情感表达规范？”

在课堂的最后阶段，张老师通过一系列听力练习，帮助学生深化对文章的理解。她播放了文章中的关键句子，并引导学生关注其中的词汇和表达方式。例如，文章中提到：“为了快乐和健康，我们应该学会该哭的时候就哭。”张老师提问：“这句话传达了什么样的观点？你们是否同意这种观点？为什么？”学生们通过讨论，逐渐理解了文章中提到的情感宣泄的重要性，并结合自己的文化背景表达了自己的看法。

张老师还播放了一些与情感表达相关的汉语成语和俗语，如“笑一笑，十年

少；哭一哭，解千愁”，帮助学生理解汉语中情感表达的多样性。她引导学生思考：“这些成语和俗语反映了什么样的文化观念？你们的文化中是否有类似的表达方式？”

在课堂的最后，张老师总结了这节课的重点内容。她指出：“通过这堂课的学习，我们不仅理解了文章中提到的情感宣泄方式，还通过对比中巴文化的情感表达差异，增强了跨文化意识。”张老师强调，尽管文章内容较为客观，但其中蕴含的文化观念和情感表达方式需要结合具体的文化背景来理解。

（案例来源：笔者于 2023 年 10 月对巴勒斯坦外派教师张老师的访谈调查）